

sōng yā sà mǐ dà chǎo dà nào 松 鸦 萨 米 大 吵 大 闹

sōng yā sà mǐ bù tǎo yàn hán lěng de dōng tiān , qí shí , tā hái tǐng
松 鸦 萨 米 不 讨 厌 寒 冷 的 冬 天 ， 其 实 ， 他 还 挺
xǐ huan de 。 yīn wèi sà mǐ xiāng bái biān er de piào liang lán sè wài tào lǐ
喜 欢 的 。 因 为 萨 米 镶 白 边 儿 的 漂 亮 蓝 色 外 套 里
miàn , tào zhe yí jiàn jì nuǎn huò yòu shū shì de nèi yī , tā yì diǎn er dōu
面 ， 套 着 一 件 既 暖 和 又 舒 适 的 内 衣 ， 他 一 点 儿 都
bú pà lěng , suǒ yǐ tā jìn qíng de cháo xiào lǐn liè de běi fēng xiān sheng hé
不 怕 冷 ， 所 以 他 尽 情 地 嘲 笑 凛 冽 的 北 风 先 生 和
tā de táng xiōng dì bīng shuāng jié kè 。 bú guò huà yòu shuō huí lái , sà
他 的 堂 兄 弟 冰 霜 杰 克 。 不 过 话 又 说 回 来 ， 萨
mǐ yě méi yǒu xiàng xǐ huan qí tā wēn nuǎn de jì jié nà yàng , nà me xǐ
米 也 没 有 像 喜 欢 其 他 温 暖 的 季 节 那 样 ， 那 么 喜
huan dōng tiān , yīn wèi — sà mǐ shì gè lǎn jiā huò , bú dào wàn bù dé
欢 冬 天 ， 因 为 —— 萨 米 是 个 懒 家 伙 ， 不 到 万 不 得
yǐ , tā jué bú qù zhǎo chí de , ér zài dōng tiān , zhǎo diǎn er chí de yóu
已 ， 他 决 不 去 找 吃 的 ， 而 在 冬 天 ， 找 点 儿 吃 的 尤
qí bù róng yì 。
其 不 容 易 。



sà mǐ xǐ huān dōng tiān de chéng dù bù rú xǐ huān qí tā jì jié hái
萨米喜欢冬天的程度不如喜欢其他季节还
yǒu yí gè yuán yīn, nǐ men cāi cāi shì shén me? ài, zhè ge yuán yīn
有一个原因，你们猜猜是什么？唉，这个原因
shuō chū lái kě bú tài hǎo tīng, zhēn de yì diǎn er yě bù hǎo tīng — yīn
说出来可不太好听，真的一点儿也不好听——因
wèi ya, dào le dōng tiān jiù bù róng yì è zuò jù le! yě bù zhī zěn me
为呀，到了冬天就不容易恶作剧了！也不知怎么
de, sà mǐ yào shì bù gěi bié rén zhǎo má fan, jiù hún shēn bù shū fu,
的，萨米要是不给别人找麻烦，就浑身不舒服，
zhěng gè rén biàn de mèn mèn bú lè de; kě tā yì zhé mó bì yù cǎo dì hé
整个人变得闷闷不乐的；可他一折磨碧玉草地和
bì yù sēn lín de xiǎo jū mǐn men, dùn shí jiù biàn de tè bié gāo xìng.
碧玉森林的小居民们，顿时就变得特别高兴。

āi yōu, āi yōu, shuō qǐ lái yě zhēn diū rén, sà mǐ bù jǐn dǎn dà
哎呦，哎呦，说起来也真丢人，萨米不仅胆大
lǚ mǎng, xīn dì hěn huài, hái shì gè xiǎo tōu! shì de, sà mǐ yì dǎi
鲁莽、心地很坏，还是个小偷！是的，萨米一逮
dào jī huì jiù tōu dōng xī, tā jī hū cóng lái méi yǒu zì jǐ zhǎo guo shí wù
到机会就偷东西，他几乎从来没有自己找过食物
dāng zǎo fàn, quán shì tōu lái de. nǐ men yě dōu zhī dào, xiǎo tōu yì bān
当早饭，全是偷来的。你们也都知道，小偷一般
dōu hěn jiǎo huá, sà mǐ yě bú lì wài. qí shí, sà mǐ shì bì yù sēn lín
都很狡猾，萨米也不例外。其实，萨米是碧玉森林
zuì zuì jiǎo huá de xiǎo jū mǐn zhī yī: tā cóng bù lǎo lǎo shí shí de zhǎo shí
最最狡猾的小居民之一：他从不老老实实在地找食



wù , ér shì bǎ dà bù fēn shí jiān dōu yòng lái jiān shì tā de lín jū , tā
偷偷搞明白邻居们的储藏室都在哪儿 , 趁他们不
zhù yì de shí hòu , jiù pǎo qù dà tōu tè tōu 。 sà mǐ qiǎo wú shēng xī de
注意的时候 , 就跑去大偷特偷。萨米悄无声息地
zài bì yù sēn lín lǐ chuān xíng , yí huì er duǒ zài zhī yè mào mì de shù dǐng
在碧玉森林里穿行 , 一会儿躲在枝叶茂密的树顶
shàng , yí huì er cáng zài gāo dà cū zhuàng de dà shù hòu , yòng nà shuāng zéi
上 , 一会儿藏在高大粗壮的大树后 , 用那双贼
liū liū de xiǎo yǎn jīng jī jǐng de dīng zhe tā de lín jū men 。 yào shì nǎ tiān
溜溜的小眼睛机警地盯着他的邻居们。要是哪天
tā yí bù xiǎo xīn bèi fā xiàn le , sà mǐ jiù huì zhuāng chu wèi zì jǐ de shì
他一不小心被发现了 , 萨米就会装出为自己的事
qíng máng de bù kě kāi jiāo de yàng zi , hái huì jiǎ zhuāng hěn jīng yà bié rén
情忙得不可开交的样子 , 还会假装很惊讶别人
yě zài nà lǐ 。
也在那里。

jiù zhè yàng , sà mǐ fā xiàn le hóng sōng shǔ kè lā tè de yí gè chǔ
就这样 , 萨米发现了红松鼠克拉特的一个储
cáng shì 。 tā méi yǒu dǎ cǎo jīng shé , ǒu dāng rán méi yǒu le , tā zài
藏室。他没有打草惊蛇 , 噢 , 当然没有了 , 他在
hǎo cháng yí duàn shí jiān nèi dōu méi kào jìn guo nà ge chǔ cáng shì , zhè ge
好长一段时间内都没靠近过那个储藏室 , 这个
jiǎo huá de jiā huo ! bú guò , tā yě méi wàng jì zhè ge dì fang , sà mǐ
狡猾的家伙 ! 不过 , 他也没忘记这个地方 , 萨米



cóng lái bú huì wàng jì zhè zhǒng shì qing cóng lái bú huì tā jīng cháng huì
从来不会忘记这种事情，从来不会！他经常会

xiǎng qi lai měi dāng zhè shí tā jiù duì zì jǐ shuō
想起来，每当这时，他就对自己说：

děng dào dà xuě fēng jiāng kè lā tè shuì de hěn xiāng
等到大雪封疆，克拉特睡得很香；

děng dào dà zì rán mǔ qīn bù yǒu hǎo suǒ yǒu de shí wù dōu hěn nán zhǎo
等到大自然母亲不友好，所有的食物都很难找；

wǒ jiù zì jǐ dòng shǒu fēi qu bǎ dōng xī tōu huì lai 。
我就自己动手，飞去把东西偷回来。

dà xuě fēn fēn yáng yáng zài dì shàng jī le hòu hòu yì céng shí
大雪纷纷扬扬，在地上积了厚厚一层，食

wù yě biàn de tè bié nán zhǎo kě kè lā tè què méi yǒu shuì jiào zhēn de
物也变得特别难找，可克拉特却没有睡觉，真的

méi yǒu tā hǎo xiàng hěn xǐ huan hán lěng de dōng tiān bù jǐn méi yǒu shuì
没有，他好像很喜欢寒冷的冬天，不仅没有睡

jiào ér qiě hái gēn wǎng cháng yí yàng jīng lì chōng pèi huó pō ài nào 。
觉，而且还跟往常一样精力充沛，活泼爱闹。

bú guò sà mǐ nào xīn de shì kè lā tè yì zhí shǒu zhe tā de chǔ cáng
不过萨米闹心的是，克拉特一直守着他的储藏

shì cóng méi yǒu zǒu yuǎn guo sà mǐ děng a děng kàn a kàn jiù shì
室，从没有走远过！萨米等啊等，看啊看，就是



zhǎo bu dào jī huì qù tōu kè lā tè qiū tiān zhù cáng qǐ lái de xiàng shù zǐ ,
找不到机会去偷克拉特秋天贮藏起来的橡树子，

nà xiē xiàng shù zǐ tián sī sī de , xiāng pēn pēn de , chán de sà mǐ kǒu shuǐ
那些橡树子甜丝丝的，香喷喷的，馋得萨米口水

zhí liú 。
直流。

“ ǎng ǎng , ” sà mǐ zì yán zì yǔ dào , “ wǒ děi zuò diǎn er
“ 嗯 嗯 , ” 萨米自言自语道 , “ 我得做点儿

shén me bǎ kè lā tè cóng tā de chǔ cáng shì zhī zǒu 。 ”
什么把克拉特从他的储藏室支走。”

sà mǐ zuò zài yì kē shēn lǜ sè dà sōng shù de shù dǐng shàng xiǎng a
萨米坐在一棵深绿色大松树的树顶上，想啊

xiǎng a , xiǎng a xiǎng a , xiǎng le hěn cháng shí jiān 。 tū rán , tā nà
想啊，想啊想啊，想了很长时间。突然，他那

duì jiǎo huá de xiǎo yǎn jīng yí liàng , zì gē er “ gē gē ” xiào qǐ lái 。 zhè
对狡猾的小眼睛一亮，自个儿“咯咯”笑起来。这

xiào shēng tīng qǐ lái jiù bù huái hǎo yì 。 sà mǐ fēi dào bì yù sēn lín shēn
笑声听起来就不怀好意。萨米飞到碧玉森林深

chù yì kē fēi cháng mào mì de yún shān shù shàng , zhè lǐ jì lí kè lā tè zú
处一棵非常茂密的云杉树上，这里既离克拉特足

gòu yuǎn , yòu qià hǎo néng ràng tā tīng dào zhè biān de dòng jīng , sà mǐ duǒ
够远，又恰好能让他听到这边的动静，萨米躲

zài shù shàng , chē kāi sǎng mén kāi shǐ chǎo qǐ lái 。 sà mǐ jié jìn quán lì
在树上，扯开嗓门开始吵起来。萨米竭尽全力

dà hǎn dà jiào , nòng chū hěn dà de shēng yīn 。 guǒ rán xiàng tā yù jì de nà
大喊大叫，弄出很大的声音。果然像他预计的那



yàng , méi guò duō jiǔ kè lā tè jiù jí jí máng máng de pǎo guo lai qiáo rè
样，没过多久克拉特就急急忙忙地跑过来瞧热
nao le 。 sà mǐ jiàn zhuàng gǎn jǐn cóng yún shān shù de lìng yí cè liū zǒu ,
闹了。萨米见状赶紧从云杉树的另一侧溜走，
yì shēng bù xiǎng de cháo kè lā tè de chǔ cáng shì fēi qu le 。
一声不响地朝克拉特的储藏室飞去了。



sōng yā sà mǐ dà shī suǒ wàng
松 鸦 萨 米 大 失 所 望

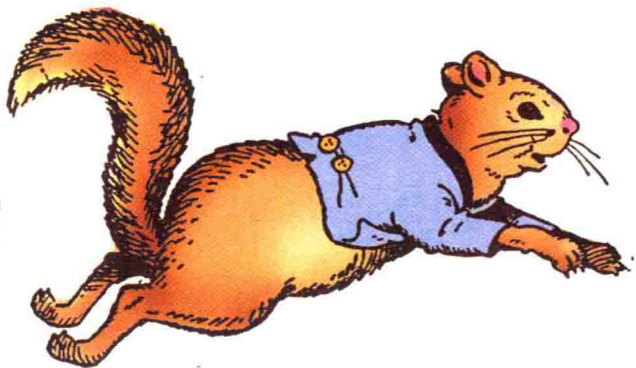
sōng yā sà mǐ zài bì yù sēn lín lǐ fēi de shí hòu, “ gē
松 鸦 萨 米 在 碧 玉 森 林 里 飞 的 时 候, “ 咯
gē ” “ gē gē ” de xiào gè bù tíng。 zhè xiào shēng tīng qǐ lái kě méi
咯 ” “ 咯咯 ” 地 笑 个 不 停。 这 笑 声 听 起 来 可 没
nà me dòng tīng, yì bān dōu shì nà zhǒng zuò cuò le shì zhī hòu zhān zhān zì
那 么 动 听, 一 般 都 是 那 种 做 错 了 事 之 后 沾 沾 自
xǐ de jiā huò cái zhè yàng xiào。 sà mǐ zì yǐ wéi hěn cōng míng, dé yì jí
喜 的 家 伙 才 这 样 笑。 萨 米 自 以 为 很 聪 明, 得 意 极
le。 sà mǐ gāng cái wú shì shēng fēi, jī jī zhā zhā yì tōng luàn jiào, rě
了。 萨 米 刚 才 无 事 生 非, 叽 叽 喳喳 一 通 乱 叫, 惹

de hóng sōng shǔ kè lā tè jí jí
得 红 松 鼠 克 拉 特 急 急

máng máng de gǎn lái kàn rè nao,
忙 忙 地 赶 来 看 热 闹,

rán hòu tā zì jǐ chèn rén bú zhù yì tóu
然 后 他 自 己 趁 人 不 注 意 偷

tōu liū kāi le, jìng zhí wǎng kè lā
偷 溜 开 了, 径 直 往 克 拉





tè de chǔ cáng shì fēi qu
特的储藏室飞去。

zhè ge chǔ cáng shì yǐ qián shì hēi tàn wū yā de jiā , hòu lái tā bān
这个储藏室以前是黑炭乌鸦的家，后来他搬
le xīn jiā , jiù bǎ zhè lǐ yí qì le , kè lā tè jiù xiū shàn le yí xià ,
了新家，就把这里遗弃了，克拉特就修缮了一下，

chóng xīn gài shàng wū dǐng , yòng lái dàng chǔ cáng shì 。 zhěng gè tiān qì qíng lǎng
重新盖上屋顶，用来当储藏室。整个天气晴朗

de qiū tiān , kè lā tè dōu zài wǎng lǐ miàn tún jiān guǒ hé zhēn zi , zhè qià
的秋天，克拉特都在往里面囤坚果和榛子，这恰

hǎo quán bèi sà mǐ kàn dào le 。 sà mǐ kàn dào lǐ miàn cáng le nà me duō
好全被萨米看到了。萨米看到里面藏了那么多

de jiān guǒ hé zhēn zi , biàn lǎo lǎo jì zài le xīn lǐ , dào xiàn zài yě yì
的坚果和榛子，便牢牢记在了心里，到现在也一

zhí méi yǒu wàng jì 。 rú jīn , dōng tiān dào le , dì shàng fù gài zhe hòu hòu
直没有忘记。如今，冬天到了，地上覆盖着厚厚

de jī xuě , zhǎo shí wù de zuì jiǎn dān de bàn fǎ jiù shì lái kè lā tè de chǔ
的积雪，找食物的最简单的办法就是来克拉特的储

cáng shì tóu diǎn er zhēn zi 。 sà mǐ yì biān qiè xiào zhe , yì biān bā kāi chǔ
藏室偷点儿榛子。萨米一边窃笑着，一边扒开储

cáng shì de wū dǐng qù zhǎo zhēn zi 。
藏室的屋顶去找榛子。

kè lā tè gēn sà mǐ yí yàng cōng míng , qí shí tā liǎ shì yí yàng
克拉特跟萨米一样聪明，其实他俩是一样

de huài jiā huò , kè lā tè yě shì gè dǎo dàn guǐ , tā zì jǐ yě cháng
的坏家伙，克拉特也是个捣蛋鬼，他自己也常



cháng tōu bié rén de dōng xī 。 shì qing wǎng wǎng jiù shì zhè yàng , zuò huài

常偷别人的东西。事情往往就是这样，做坏

shì de rén wǎng wǎng huì dī fang qí tā zuò huài shì de rén , kè lā tè qiū

事的人往往会提防其他做坏事的人，克拉特秋

tiān wǎng chǔ cáng shì lǐ cáng dōng xī de shí hou , yì zhí dèng zhe jī ling de

天往储藏室里藏东西的时候，一直瞪着机灵的

yǎn jīng , mì qiè de zhù yì zhe zhōu wéi de dòng jīng 。 jié guǒ , tā jiù kàn

眼睛，密切地注意着周围的动静。结果，他就看

dào sà mǐ nà shēn piào liang de lán sè wài tào le , sà mǐ hái yǐ wéi zì jǐ

到萨米那身漂亮的蓝色外套了，萨米还以为自己

yǐn cáng de hěn hǎo , méi bèi fā xiàn ne ! kè lā tè nà shuāng jīng míng de

隐藏得很好，没被发现呢！克拉特那双精明的

xiǎo yǎn jīng zhǎ ba zhǎ ba , xīn lǐ yǒu le zhǔ yì : tā zhào cháng wǎng chǔ

小眼睛眨巴眨巴，心里有了主意：他照常往储

cáng shì lǐ cáng dōng xī , rán hòu , děng tā què xìn sà mǐ lí kāi de shí

藏室里藏东西，然后，等他确信萨米离开的时候

hou , yòu bǎ suǒ yǒu xiāng tián de zhēn zǐ bān chū lái , cáng zài yì kē kōng xīn

候，又把所有香甜的榛子搬出来，藏在一颗空心

shù lǐ 。 kè lā tè zhǐ zài yuán lái de chǔ cáng shì lǐ liú le yì xiē shān hé

树里。克拉特只在原来的储藏室里留了一些山核

tao , yīn wèi tā zhī dào , zhè xiē shān hé tao tài yìng le , sà mǐ gēn běn

桃，因为他知道，这些山核桃太硬了，萨米根本

yǎo bu dòng 。
咬不动。

dàn shì sà mǐ duì zhè xiē háo bù zhī xiǎo , tā xiàn zài zhèng tān lán de

但是萨米对这些毫不知晓，他现在正贪婪地



xiào zhe wǎng chǔ cáng shì lǐ zuān ne hěn kuài tā biàn bā kāi yí gè nǎo
笑着往储藏室里钻呢，很快，他便扒开一个脑

dai dà xiǎo de dòng sà mǐ tàn jìn tóu qu xiǎng dào néng zhǎo dào xiāng tián
袋大小的洞。萨米探进头去，想到能找到香甜

de zhēn zi tā chán de kǒu shuǐ zhí liú kě shì lǐ miàn zhǐ yǒu yìng
的榛子，他馋得口水直流。可是，里面只有硬

bāng bāng de shān hé táo zhè shì zěn me huí shì sà mǐ qì de fèi dōu kuài
邦邦的山核桃！这是怎么回事？萨米气得肺都快

zhà le jiǎn zhí xiǎng bǎ zhè jiān chǔ cáng shì chāi diào nà xiē xiāng tián de
炸了，简直想把这间储藏室拆掉，那些香甜的

zhēn zi kěn dìng zài zhè lǐ miàn kè lā tè bú jiù shì bǎ tā men cáng zài zhè
榛子肯定在这里面！克拉特不就是把它们藏在这

lǐ miàn de ma sà mǐ tài shēng qì le shèn zhì wàng jì le zì jǐ shì zài
里面的吗？萨米太生气了，甚至忘记了自己是在

tōu dōng xī tā shī wàng tòu dǐng zǎo bǎ qí tā shì qing wàng guāng le
偷东西，他失望透顶，早把其他事情忘光了。

zhǐ jiàn tā yuè xiǎng yuè nǎo yuè xiǎng yuè nǎo yào bú shì kè lā tè huí lái
只见他越想越恼，越想越恼，要不是克拉特回来

le tā kěn dìng jiù bǎ chǔ cáng shì gěi chāi le
了，他肯定就把储藏室给拆了。

sà mǐ gāng gāng tíng xià lái zhǔn bèi chuǎn kǒu qì què tīng dào le zhuǎ
萨米刚刚停下来准备喘口气，却听到了爪

zi zhuā shù de shēng yīn tā zhī dào shì kè lā tè huí lái le kàn dōu méi
子抓树的声音，他知道是克拉特回来了，看都没

kàn tā jí máng zhāng kāi chì bǎng fèn nù de jiān jiào yì shēng fēi dào
看，他急忙张开翅膀，愤怒地尖叫一声，飞到



le pángbiān de shù shàng 。 rán hòu , bì yù sēn lín lǐ xiǎng qǐ le jī liè de
了 旁 边 的 树 上 。 然 后 ， 碧 玉 森 林 里 响 起 了 激 烈 的
zhēng chǎo shēng
争 吵 声 ！

“qiáng dào ! ” kè lā tè lì shēng jiào zhe , shēng qì de zài shù shàng
“ 强 盗 ！ ” 克 拉 特 厉 声 叫 着 ， 生 气 地 在 树 上

tiào lái tiào qù 。
跳 来 跳 去 。

“nǐ zì jǐ běn lái jiù shì gè xiǎo tōu ! ” sà mǐ yě bù gān shì ruò
“ 你 自 己 本 来 就 是 个 小 偷 ！ ” 萨 米 也 不 甘 示 弱

de fǎn bó dào 。
地 反 驳 道 。

zhè chǎng zhēng chǎo kě zhēn shì tài fán rén le , bì yù sēn lín lǐ nà
这 场 争 吵 可 真 是 太 烦 人 了 ， 碧 玉 森 林 里 那

xiē tīng dào chǎo shēng de xiǎo jū mǐn men dōu wǔ zhù le zì jǐ de ěr duo 。
些 听 到 吵 声 的 小 居 民 们 都 捂 住 了 自 己 的 耳 朵 。

sōng yā sà mǐ de xū róng xīn 松鸦萨米的虚荣心

sōng yā sà mǐ píng shí yào shì méi zài è zuò jù , méi qù méi shì zhǎo
松鸦萨米平时要是没在恶作剧，没去没事找
shì de jiǎo huo bié rén de shì qing , yě méi qù kǒng hè nà xiē dà dà xiǎo xiǎo
事地搅和别人的事情，也没去恐吓那些大大小小的
de huǒ bàn , nà tā kěn dìng shì zài xīn shǎng zì jǐ měi lì de wài tào , zàn
的伙伴，那他肯定是在欣赏自己美丽的外套，赞
tàn zì jǐ zhǎng de hěn piào liang 。 dí què , sà mǐ shì gè piào liang de
叹自己长得很漂亮。的确，萨米是个漂亮的
jiā huo 。
家伙。

jiù lián hóng sōng shǔ kè lā tè yě chéng rèn sà mǐ què shí hěn jùn qiǎo ,
就连红松鼠克拉特也承认萨米确实很俊俏，
bié kàn tā liǎ píng shí zǒng shì chǎo lái chǎo qù 。 zhǐ yào yǒu qí tā jū mín
别看他俩平时总是吵来吵去。只要有其他居民
zài kàn , sà mǐ jiù áng shǒu tǐng xiōng , bǎi chu yí fù gāo gāo zài shàng de
在看，萨米就昂首挺胸，摆出一副高高在上的
yàng zi 。 tā de yǔ máo zǒng shì xiū jiǎn de zhěng zhěng qí qí , dǎ lǐ de
样子。他的羽毛总是修剪得整整齐齐、打理得



gān gān jìng jìng , zhēn zhèng shì gè fēi cháng jùn qiǎo de jiā huo kuài kàn kan
干干净净，真正是个非常俊俏的家伙。快看看

tā de wài tào , nǐ yǐ qián jiàn guo ma ? kàn qǐ lái hǎo xiàng shì dà zì rán
他的外套，你以前见过吗？看起来好像是大自然

mǔ qīn tè yì zài yí gè yáng guāng míng mèi de xià rì , chèn tiān kōng zuì lán
母亲特意在一个阳光明媚的夏日，趁天空最蓝

de shí hou cái jiǎn xià lái de yí piàn lán tiān , rán hòu hái chě le yí xiǎo piàn
的时候裁剪下来的一片蓝天，然后还扯了一小片

zuì jié bái de yún duǒ gěi yī fu xiāng shàng le bái biān er 。 bù jǐn rú cǐ ,
最洁白的云朵给衣服镶上了白边儿。不仅如此，

tā hái sòng gěi sà mǐ yí dǐng shí máo de mào zi , yí gè hēi sè de lǐng zi
她还送给萨米一顶时髦的帽子，一个黑色的领子

hé yí jiàn sè diào róu hé de huī bái sè mǎ jiǎ , zhèng hǎo chèn tā de lán sè
和一件色调柔和的灰白色马甲，正好衬他的蓝色

wài tào 。 dà zì rán mǔ qīn kěn dìng huā le bù shǎo xīn sī shè jì sà mǐ de
外套。大自然母亲肯定花了不少心思设计萨米的

yī fu 。
衣服。

sà mǐ yě zhī dào zì jǐ hěn piào liang , nǐ yào shì wèn tā shuí zuì piào
萨米也知道自己很漂亮，你要是问他谁最漂

liang , tā kěn dìng xiān bǎi chū yí fù ài dā bù lǐ de yàng zi , rán hòu yòu
亮，他肯定先摆出一副爱搭不理的样子，然后又

huì pò bù jí dài de gào su nǐ tā shì shì jiè shàng zuì zuì piào liang de dāng
会迫不及待地告诉你他是世界上最最漂亮的。当

rán , zhè kěn dìng bú shì zhēn de la , dàn shì sà mǐ jiù shì zhè yàng yǐ wéi
然，这肯定不是真的啦，但是萨米就是这样以为



de 。 suǒ yǐ sà mǐ tè bié ài xuàn yào zì jǐ de piào liang yī fu , hái zǒng

的。所以萨米特别爱炫耀自己的漂亮衣服，还总

ài cháo xiào nà xiē yī fu bú nà me piào liang de xiǎo huǒ bàn ; tā zǒng shì

爱嘲笑那些衣服不那么漂亮的小伙伴；他总是

huā hěn cháng shí jiān dǎ lǐ tā de piào liang wài tào , měi cì kàn dào xiǎo shuǐ

花很长时间打理他的漂亮外套，每次看到小水

wā , yě zǒng yào dāng jìng zǐ zhào gè bù tíng , chòu měi de bù dé liǎo

洼，也总要当镜子照个不停，臭美得不得了。

dàn xiǎo tù bǐ dé kě bú xiàng sà mǐ nà yàng , tā yì diǎn er yě bú

但小兔彼得可不像萨米那样，他一点儿也不

zài yì tā de chuān zhuó , shèn zhì , lián pì gu shàng tiān tiān tiē zhe kuài bái bǔ

在意他的穿着，甚至，连屁股上天天贴着块白补

ding yě yì diǎn er bù gǎn dào kùn rǎo 。 fǎn ér , tā tè bié xǐ huan kāi sà

丁也一点儿不感到困扰。反而，他特别喜欢开萨

mǐ de wán xiào 。

米的玩笑。

yì tiān , bǐ dé kàn dào sà mǐ yòu zài chòu měi , biàn xīn lǐ yǎng

一天，彼得看到萨米又在臭美，便心里痒

yang , rěn bu zhù xiǎng zhuō nòng tā yì fān 。 shì qing shì zhè yàng de : bǐ

痒，忍不住想捉弄他一番。事情是这样的：彼

de qiǎo wú shēng xī de zǒu zài bì yù sēn lín lǐ , yīn wèi bái xuě fù gài zhe

得悄无声息地走在碧玉森林里，因为白雪覆盖着

dà dì , bú huì yǒu cǎi dào luò yè de “ shā shā ” shēng ; tā xiàng wǎng

大地，不会有踩到落叶的“沙沙”声；他像往

cháng yí yàng , shù zhe cháng cháng de ěr duo zǐ xì qīng tīng zhōu wéi de dòng

常一样，竖着长长的耳朵仔细倾听周围的动



jìng 。 tū rán , bǐ dé tíng zhù jiǎo bù , tā tīng dào
静。突然，彼得停住脚步，他听到

le sà mǐ de shēng yīn , zhè ge zì liàn de jiā huo
了萨米的声音，这个自恋的家伙

zhèng zài zì yán zì yǔ 。 yú shì , bǐ dé qīng
正在自言自语。于是，彼得轻

shǒu qīng jiǎo de tōu tōu kào jìn , kàn dào sà mǐ
手轻脚地偷偷靠近，看到萨米

zhèng dāi zài yì kē dà sōng shù shàng , tā biàn duǒ zài
正待在一棵大松树上，他便躲在

yì páng , tōu tōu kàn tā 。
一旁，偷偷看他。

“ wǒ de wài tào shì bì yù sēn lín lǐ zuì piào liang
我的外套是碧玉森林里最漂亮

de ! ” sà mǐ shuō zhe , shēn chū yì zhī chì bǎng , wāi
的！”萨米说着，伸出一只翅膀，歪

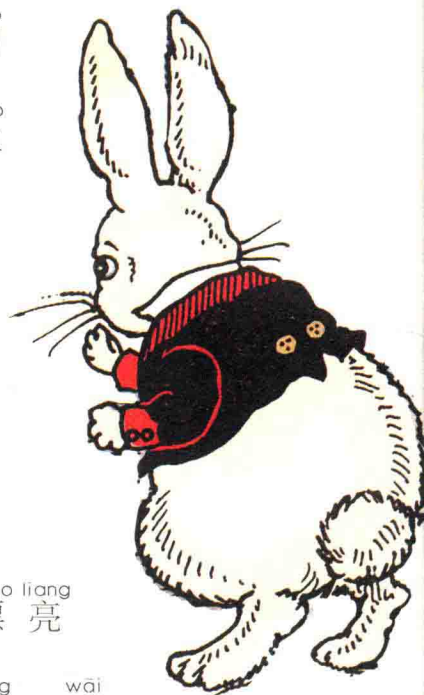
zhe nǎo dai měi zī zī de xīn shǎng zhe 。 “ shàng nǎ er qù zhǎo zhè me měi lì
着脑袋美滋滋地欣赏着。“上哪儿去找这么美丽

de wěi ba ya ? ” tā zhǎn kāi wěi ba , yì lǚ yáng guāng zhèng hǎo luò zài
的尾巴呀？”他展开尾巴，一缕阳光正好落在

shàng miàn 。 sà mǐ de wěi ba què shí hěn piào liang , xiàng tiān kōng yí yàng zhàn
上面。萨米的尾巴确实很漂亮，像天空一样湛

lán , wěi jiān chù xiāng zhe yí dào bái biān , liǎng cè hái qiàn zhe zhěng qí de hēi
蓝，尾尖处镶着一道白边，两侧还嵌着整齐的黑

sè xiǎo tiáo wén , bǐ dé suī rán duì sà mǐ de xíng wéi hěn bú xiè , què bù
色小条纹，彼得虽然对萨米的行为很不屑，却不





de bù chéng rèn tā de wěi ba zhēn de fēi cháng piào liang
得不承认他的尾巴真的非常漂亮。

“xìng kuī wǒ yǒu zhè me yì tiáo piào liang de wěi ba!” sà mǐ tàn
“幸亏我有这么一条漂亮的尾巴！”萨米叹

le kǒu qì shuō, “fǒu zé jiù tài kě pà le!”
了口气说，“否则就太可怕了！”

bǐ dé zài yě rěn bu zhù le. “dà jiā dōu bù zì liàn, xìng kuī nǐ
彼得再也忍不住了。“大家都不自恋，幸亏你

hěn zì liàn, sà mǐ, yào bù zhè shì jiè gāi duō méi yì si ya!” tā dà
很自恋，萨米，要不这世界该多没意思呀！”他大

shēng cháo fěng dào
声嘲讽道。

nǐ de wài tào hěn piào liang
你的外套很漂亮，

kě shì bú yào wàng jì sōng yā sà mǐ
可是不要忘记，松鸦萨米。

piào liang de lán sè wài tào xià yǎn gài de
漂亮的蓝色外套下掩盖的，

shì yì kē chǒu lòu de xīn sōng yā sà mǐ
是一颗丑陋的心，松鸦萨米。

yuǎn jìn de lín jū dōu zhī dào
远近的邻居都知道，

nǐ de běn xìng
你的本性——